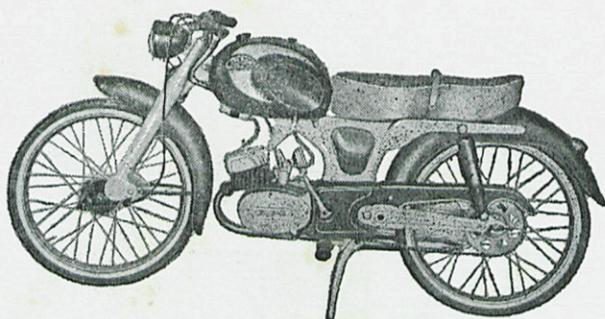


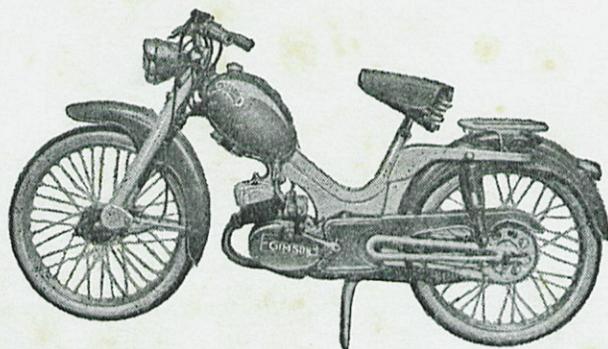
Ferias y Fiestas
de la
Santa Cruz
1963



GIMSON



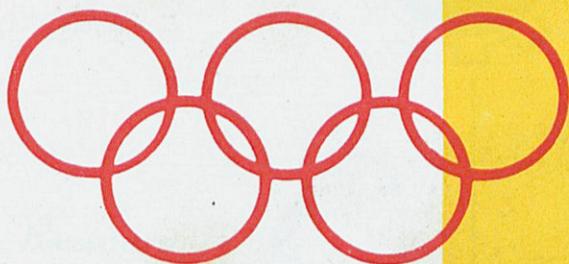
Modelo Sport - 49 c.c.



Modelo Turismo Lujo - 49 c.c.

No necesita

permiso de conducción ni matriculación



Salutación

*A*L amparo y bajo la advocación de la Cruz Redentora, vienen de nuevo en la riente primavera nuestras tradicionales Ferias y Fiestas de la Santa Cruz.

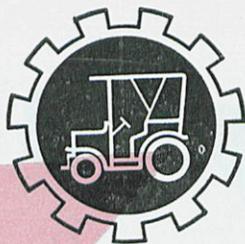
Con espíritu de superación todos los figuerenses y ampurdaneses las estamos esperando con la sonrisa en los labios y los brazos preparados para el abrazo a los huéspedes y para puntear "la danza más bella"... «MARCADOR», con las mismas ansias, ha procurado este extraordinario de más contenido y ameno que los anteriores.

Que el feliz logro de nuestros deseos sea acogido con agrado por todos y que las Ferias y Fiestas de 1963, sean rutilantes y emotivas es el anhelo de

«MARCADOR»

RALLYE HOTEL

1.ª Categoría A



Gasolina
Super
Carburantes
Lubrificantes

Restaurante
Snack-Bar

RALLYE

Estación Servicio

Cruce carretera de Francia
Teléfono 1814
FIGUERAS

Motel

DURAN

Restaurante

CONFORT MODERNO
COCINA EXQUISITA
GARAGE

Lasauca, 5
Tels. 1800 - 1801
(Junto Rambla)
FIGUERAS



Cafetería - Snack-Bar

Astoria

Sala de Fiestas
Café - Bar

Comidas rápidas
Aperitivos - Licores - Tapas
Bocadillos calientes - Vinos españoles
Refrescos - Helados

Rambla
Teléfono 2220
FIGUERAS

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



BAIG

Contratista de Obras

Calle Pedro III, 69
Teléfono 1708
FIGUERAS



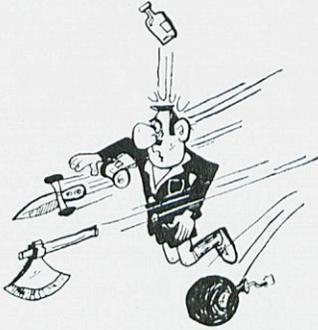
Garage RENAULT

AGENCIA OFICIAL

Enrique Juanola

Calle Olot, 16
Ronda Ferial, 15
Teléfono 1437
FIGUERAS





La U. D. Figueras a Categoría Regional

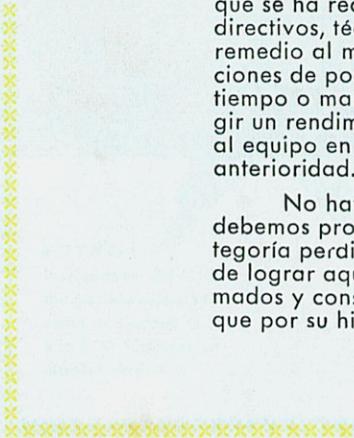
DIFÍCIL y desagradable resulta el redactar este artículo por tener que comentar la decepcionante actuación del primer equipo figuerense que le ha llevado a la pérdida de la categoría nacional.

A pesar de las dificultades que todos sabíamos se habían de hallar en la actual temporada por la fuerte reducción que se hacía, nadie en sus inicios y por los primeros resultados conseguidos y los jugadores con que se contaba, creía que se nos podría hundir en el descenso.

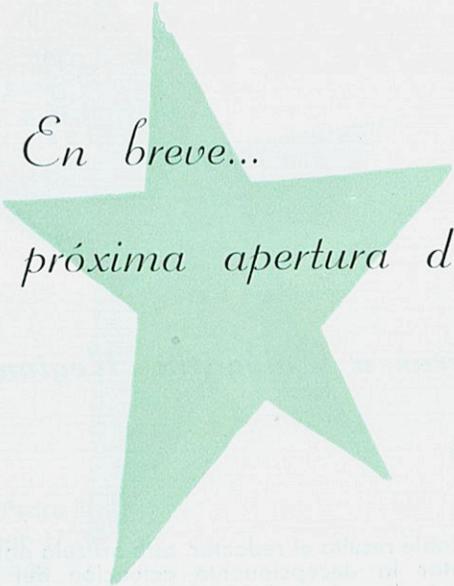
Pero así ha sido, a pesar de haber demostrado ante los mejores del grupo que podíamos codearnos con ellos sin desdoro alguno; más en las confrontaciones con equipos que podemos tildar de inferiores nos resultaron fatales para la clasificación final: aquellos consecutivos empates en campo propio ante conjuntos que dábamos por batidos de antemano y el regresar de vacío de San Feliu de Guixols han motivado la pérdida de la categoría.

Ha sido, pues, una mala temporada para el fútbol local en la que se ha recogido el fruto de una serie de errores. Errores de todos: directivos, técnicos, jugadores y afición... De la directiva por no hallar remedio al mal que nos aquejaba; de los técnicos por reincidir alineaciones de poco o nulo rendimiento, por no saber efectuar un cambio a tiempo o mal planteamiento; de los jugadores a quienes se podía exigir un rendimiento superior y de la afición que podía haber alentado al equipo en momentos difíciles y manifestar sus actuales críticas con anterioridad.

No hay ya remedio a lo pasado y queda sólo un porvenir que debemos procurar sea esperanzador intentando la conquista de la categoría perdida formando conjuntamente un apiñado haz con la mira de lograr aquel objetivo. Es preciso serenidad ante los hechos consumados y conseguir una verdadera unión que nos pueda llevar al lugar que por su historial merece la veterana entidad.



6/1

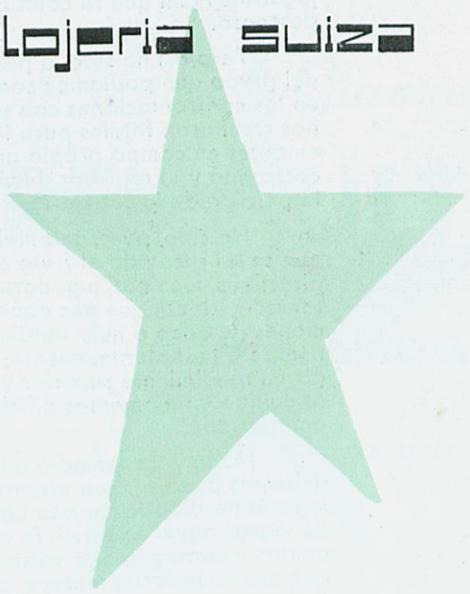
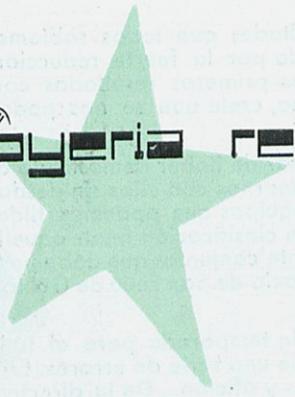


En breve...

próxima apertura de



joyeria relojería suiza



Vilafant, 25
Teléfono 1482
FIGUERAS





FUTBOL

Instantanea del último partido disputado entre el Gerona C. F. y la U. D. Figueras en nuestra ciudad.

Bar

CONTINENTAL

SUPER CREMA DE CAFE

SERVICIO DE TAXIS

Rambla, 16
Tels. 2240 - 1805
FIGUERAS



Sastrería

GOU

Confecciones



10

TRILLADORAS AVELLANA, S.L.

Maquinaria Agrícola

COSECHADORAS, TRILLADORAS, *ABONADORAS,*
SEMBRADORAS CON SISTEMA DE DISTRIBUCION DE ALTA PRECISION,
SECADEROS DE CEREALES, REMOLQUES DE 1 Y 2 EJES.

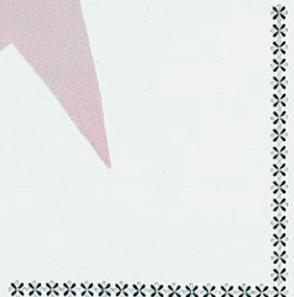
Calle Colón, 33
FIGUERAS

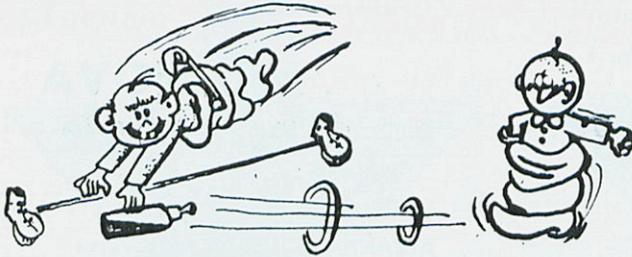


Artículos Deporte
Campo y Playa
Juegos Salón
Copas y Trofeos

DEPORTES PRADA

Pep Ventura, 3
Teléfono 2346
FIGUERAS





Fútbol Juvenil

EN esta inferior categoría de nuestro deporte-rey, inferior en edad ya que de calidad exhiben en ocasiones más que los consagrados, España se ha visto apeada de los Campeonatos de Europa por Italia. El tener que enfrentarse entre sí, en las eliminatorias previas, dos naciones de potencial reconocido priva a una de ellas de poder estar presente en la fase final donde podía aspirar a una brillante clasificación. Esto debe ser causa de una modificación por parte de los organizadores.

La selección catalana ha hecho en la actual temporada, el más discreto papel que le recordamos en el Campeonato por Regiones, siendo vencida por primera vez en el historial por la selección balear y quedando en el tercer lugar de su grupo. Estamos convencidos de que podía mejorarse la selección y aún recordamos el plan que para formarla se llevaba en temporadas anteriores: selecciones comarcales que se enfrentaban entre sí para formar las provinciales, de las que con varios partidos salía la regional. Así podía salir la selección más idónea y no como ahora que es casi exclusivamente de equipos barceloneses.

En el ámbito local actúan U.D. Figueras y Olímpico Figuerense, con la principal misión de formar jóvenes para el futuro; en las competiciones en que han participado, el primero ha tenido una discreta actuación con la única nota estridente de que uno de sus jugadores fué preseleccionado; pero el Olímpico ha luchado siempre para los primeros lugares: en el Torneo Martínez de Laguardía de la pasada temporada quedó en segundo lugar de su grupo, a un punto del campeón, perdiendo tan sólo un partido. En el Campeonato Regional quedó subcampeón y en la 2.ª fase también en segundo lugar en igualdad de puntuación con el primero quien le superó por el goal average general. En el Martínez de Laguardía, que se está disputando, ha conseguido en cuatro desplazamientos, cinco positivos Venció, el Olímpico, en el Concurso sobre Reglas de Juego y también le fué otorgado el Premio a la Deportividad.

12
/

Casa

RIPOLL

Camisería
Sombrería
Confecciones
Géneros de punto

Ingenieros, 3
FIGUERAS

Transportes

**VILANOVA
& ROSA, S.A.**

Línea de Viajeros
ALBAÑA - FIGUERAS y viceversa

Servicio de Excursiones

c. Carretera, 5
LLERS

Despacho: Lasauca, 24
FIGUERAS

Garage

PLANA

Taller reparaciones de coches
y toda clase de motores

SERVICIO REMOLQUE

Taller Oficial:
D. K. W. Servicio

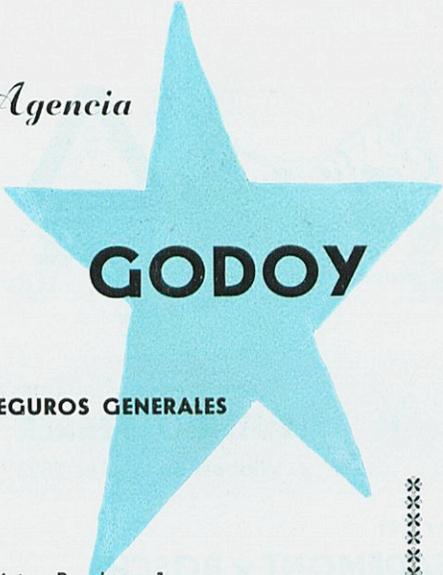
c. Olot, 19
San Esteban, 7
(Cruce carretera Barcelona)
Teléfono 1037
FIGUERAS

*Vinos y Licores
Mayor y Detail*

**M. MIS
DE LINARES**

Pep Ventura, 3
Teléfono 2482
FIGUERAS

Agencia



GODOY

SEGUROS GENERALES

Víctor Pradera, 1
Teléfono 1073
FIGUERAS

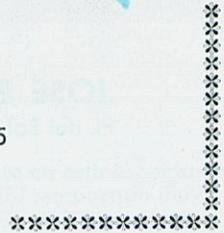


*Viguetas Pretensadas
y Tubos Centrifugados*
«SUPERTUB»



BAULIDA

Carretera de Rosas
Teléfonos 1422 - 1495
FIGUERAS



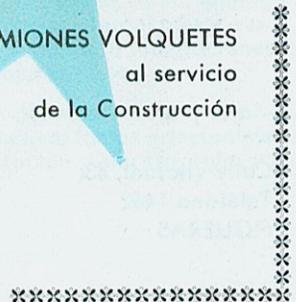
PIÑA - GARNATCHA



*Transportes
Generales*

CAMIONES VOLQUETES
al servicio
de la Construcción

Teléfonos 1156 y 1103
FIGUERAS



Confíe a...



*La alimentación de sus ganados y aves,
y obtendrá mayores éxitos*

Fabricado por:

RAMIO ROSICH

LA BISBAL

Depositario en Figueras:

ELEUTERIO FERRER

c. Vilabertrán, 4 - Tel. 2323

Vendedores:

JOSE ESPIGULE y CASADEMONT y BOSCH

Pl. del Sol, 4

c. Vilallonga, 41 - Tel. 1768

FIGUERAS

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

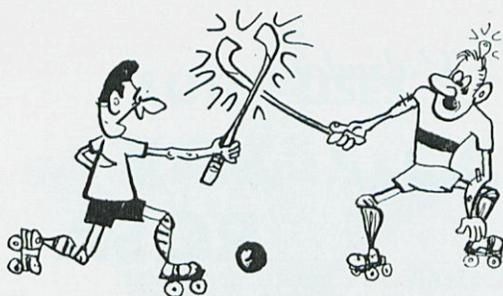


Construcciones

COFAN

Calle Vilafant, 43
Teléfono 1462
FIGUERAS

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



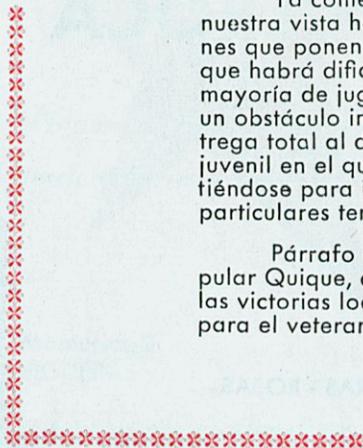
Hockey sobre patines

LA tónica del A. DE. PA. F., nuestro representante en este espectacular y dinámico deporte, ha sido en la actual temporada muy parecida a la de la anterior, aunque quizás algo más meritoria ya que hoy todos sus componentes son de la localidad. Si a ello unimos que los tres clasificados en los últimos lugares descienden automáticamente este año y nuestro equipo, aunque apuradamente, debe verse libre de dicho lance habremos de convenir que se ha cumplido el papel que tenían asignado, pues si en la temporada anterior hubieran descendido el mismo número de equipos, el A. DE. PA. F. se hubiera hundido inexorablemente.

Hemos dicho que debe verse libre del pase a inferior categoría, pero para ello es necesario que se adjudique los puntos en el último encuentro a celebrar en pista propia con el Horta, colista irremisible. Si los locales tuvieran un tropiezo, que no tememos, aún podrían ser sobrepasados por el Vilasar.

Ya comentada la actuación odepafista actual hemos de dirigir nuestra vista hacia el futuro que se halla plagado de densos nubarrones que ponen en entredicho la continuidad en este deporte. Se alega que habrá dificultad en la próxima temporada por pasar a residir la mayoría de jugadores a Barcelona. Nosotros no creemos que ello sea un obstáculo insalvable, pero sí lo es la falta de directivos con una entrega total al deporte, así como es necesario la creación de un equipo juvenil en el que puedan ir formándose las futuras generaciones y curtiéndose para ir reemplazando a quienes por su edad u obligaciones particulares tengan que ir apartándose del conjunto titular.

Párrafo aparte nos merece la actuación del meta Rotllán, el popular Quique, con cuyas óptimas paradas ha sido el factor principal de las victorias locales. Vaya, pues, nuestra admiración y sincero aplauso para el veterano y pundonoroso jugador.



16

Agencia de Transportes

CLAUDIO PAGES

Acarreos - Mudanzas
Consignaciones - Facturaciones

Caamaño, 8
Teléfono 1322
FIGUERAS



Calzados

ROSA

DISTINCION Y CALIDAD

Juan Maragall, 7
Teléfono 2398
FIGUERAS



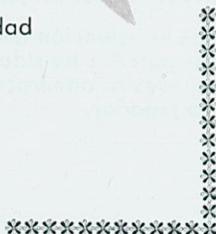
*Carnicería
y Tocinería
de*

JUAN GARDELLA

*Les desea a sus clientes y amigos,
felices fiestas de la Santa Cruz*

Carnes y Embutidos
de inmejorable Calidad

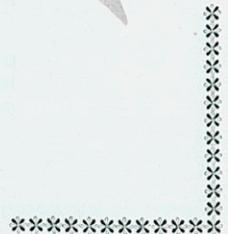
San Pablo, 40
Teléfono 1664
FIGUERAS



Pensión

ROCA

FIGUERAS - ROSAS



14

AUTOBUSES ROSAS=CADAQUES, S.L.

LÍNEAS REGULARES DE VIAJEROS
OMNIBUS PARA EXCURSIONES

SERVICIO DE TAXIS

Méndez Núñez, 14
Teléfono 1033
FIGUERAS



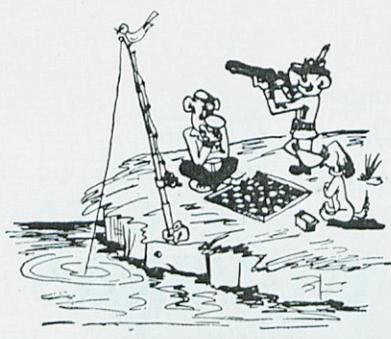
Confecciones y Novedades

Derby

*Playeras, Bañadores y géneros de punto
para señoras y caballeros*

Monturiol, 2
FIGUERAS





Caza, Pesca y Ajedrez

CAZA. - Es éste uno de los deportes que por su peculiar individualidad, aunque a veces se actúe en pequeños grupos, puede pasar desapercibido al gran público, pero no a nosotros que sabemos lo practican muchos figuerenses y ampurdaneses; tantos, que podemos asegurar es la entidad que cuenta con mayor número de asociados practicantes.

Su vitalidad ha quedado demostrada al adquirir un local propio, en pleno corazón de la ciudad, única entidad deportiva figuerense, si mal no recordamos, que lo ha podido conseguir.

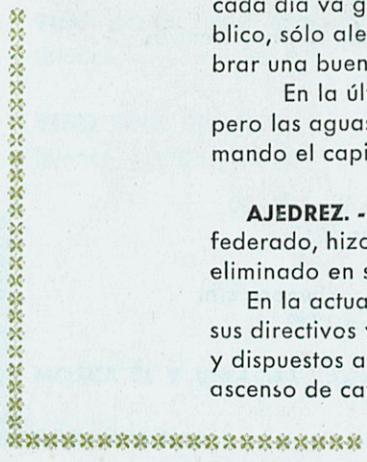
Otra manifestación de su pujanza es su anual Festival de Caza, prueba semi-pública, en la que se reúnen un buen número de cazadores participando en varios concursos.

PESCA. - Como el anterior, deporte de escasa perspectiva cara al espectáculo, aunque en éste se organizan y se participa en concursos, tanto de caña, en mar o río, o de pesca submarina, especialidad que cada día va ganando nuevos adeptos. Pero todos ellos también sin público, sólo alentados por su tesón y constancia, y la perspectiva de cobrar una buena pieza.

En la última reunión de la Entidad, hubo un poco de marejadilla pero las aguas volvieron a su cauce, manteniéndose en su puesto de mando el capitán de la nave.

AJEDREZ. - La entidad C. A. Royal, nuestro representante en torneo federado, hizo en la pasada temporada una pobre campaña, siendo eliminado en su primera eliminatoria.

En la actual está a punto de iniciar su primer encuentro, hallándose sus directivos y jugadores esperanzados en borrar el mal paso anterior y dispuestos a volverse a hacer con el título provincial y conseguir el ascenso de categoría.



20

Ciclomotores

TERROT

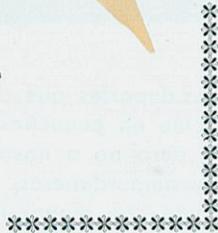
49 c.c. dos velocidades

Tipo STANDARD 6.975 f.f.

Tipo Sport 9.850 f.f.
(incluido cuenta kilómetros)

JAIME PUJOL

Ronda Ferial, 23
Teléfono 2476
FIGUERAS



*Camisería
y Géneros de Punto*

CASA OLIVERAS

Camisas PULLMAN

Especialidad
en camisas a medida

Gerona, 10
Teléfono 2389
FIGUERAS

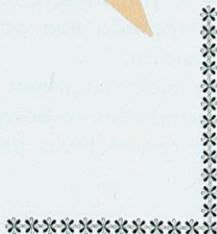


El Barato

Almacén de Frutas
al por mayor

JUAN TOLEDO

Plaza Industria, 1
Tels. 1122 - 2095
FIGUERAS



J. ROIG

*Materiales
para la Construcción*

Eras de Vila, 28 - 30
Teléfono 1917

Pasaje c. Riumors, s/n.
Teléfono 1749

FIGUERAS





B O D E G A S

Santa Agueda

TRIAS - COSECHERO

Capmany (Gerona)

VINOS DE ALTA CALIDAD

BLANCO EXTRA DULCE

SUPREMO ZAFIRO AMPURDANES
(Blanco, rosado y tinto)

FINO EXTRA ARCO IRIS
(Blanco, rosado y tinto)

VINO FINO DE MESA
(Blanco, rosado y tinto)

MOSCATEL Y VINAGRE



VINOS:
GASIFICADO
COMUN
Y en **GARRAFAS**



22
/

Autocares



OLIVET

Servicios Mercados
y Excursiones

Generalísimo, 4
Teléfono 6
BESALU



Motos



Meteor 200 c.c.
Gran Turismo 200 c.c.
Motocarro Titán
con marcha atrás
MODELO 1963

FACILIDADES DE PAGO

PEDRO CABANAS

Perelada, 66
Teléfono 1102
FIGUERAS

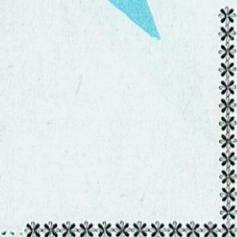


Construcciones



BECH

Pujadas, 46 - 55
Teléfono 1966
FIGUERAS



Tintorería



FRANCESA

Pedro Buscató

Especialidad en limpieza
de toda clase de prendas de
ante y cuero.

Asimismo garantizamos
el teñido en las
prendas de cuero.

Juan Maragall, 11
Teléfono 2365
FIGUERAS



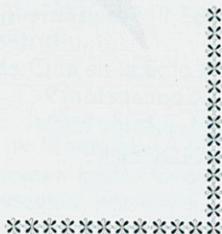


Programa
de las
Ferias
y
Fiestas
de la
Santa
Cruz
1963

Obras

GIRO

BORRASSA

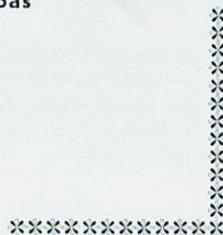


BAUDILIO BOADA SALA

Le ofrece sus servicios
de
ELECTRICISTA
y
FONTANERO

Reparación de Bombas

San José, 13
FIGUERAS



*Carnicería
y Tocinería*

JOSE COROMINAS

Carnes y Embutidos
de Calidad

Pl. Generalísimo, 21
Teléfono 1525
FIGUERAS

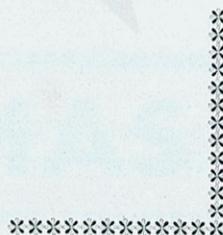


CLEMENTE PULIDO

Servicio Eléctrico
del Automóvil

Servicio CEESA y AUTOBAT
AUTORIZADO (Licencia Bosch)

Vilallonga, 9
(Carretera de Rosas)
Teléfono 1054
FIGUERAS



26
Transportes

PADROSA

SERVICIO GRUA

Teléfono 1515
FIGUERAS



SUPREMA CALIDAD

COCINAS

Orbegozo - Nomann

Ventas al contado y a plazos

Distribuidor oficial:

**MIGUEL
LLUANSI
TRILLA**

Concepción, 9
Teléfono 2598
FIGUERAS



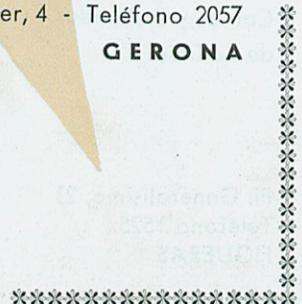
ALMACENES PUIG GIRALT

Tejidos - Novedades
Confecciones - Géneros de punto

Rambla Verdaguer, 4 - Teléfono 2057

GERONA

Sucursal en FIGUERAS: San Pablo, 29
(Solamente los días de mercado)



PUERTAS BASCULANTES PARA GARAGES



*Visite Stand
en el Certamen Agrícola
e Industrial del Ampurdán*

Distribuidor Oficial:

CERRAJERIA

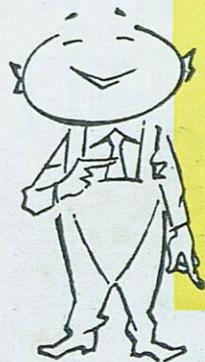
J. CLARÁ

c. Olot, 50 - FIGUERAS :: c. Trinidad, 5 - ROSAS

TALLERES Y
CONSTRUCCIONES

TORRES

una puerta basculante ligera
y silenciosa, sin cables ni rieles,
indeformable, de máxima seguridad
y línea moderna y decorativa.

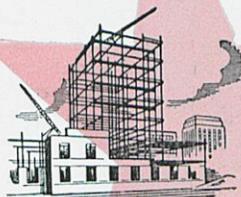


NOTA:

*Servimos Puertas enrollables, Articuladas, Tubulares, Ballestas, etc.
y CARPINTERIA METALICA*



30
Construcciones



**MANUEL
TABOADA**

San Rafael, 7 - 1.º
FIGUERAS

XXXXXXXXXXXX

**SANTA
LUCIA, S.A.**

Compañía de Seguros

Agencia en FIGUERAS:
Mártires de Teruel, 26
Teléfono 1449

RAMOS:
Defunción
Accidentes individuales
Incendios
Robo
Cosechas

XXXXXXXXXXXX

Clinica del Neumático

**JUAN
BLANCO**

Reparación de cubiertas y cámaras

Caamaño, 18
Teléfono 2491
FIGUERAS

XXXXXXXXXXXX

**Gran acontecimiento circense
en las Ferias de FIGUERAS**

Por 1.º vez en España
procedente de Bélgica

**«BOSTOK
ZOO CIRCUS»**

Con un sensacional programa

«Fieras y Sensaciones»

PARQUE DE FIERAS

Se instalará en la FERIA
(Sitio de costumbre)

XXXXXXXXXXXX

VIERNES, DIA 3

A las 9.—Tradicional Feria de Ganado en el Campo de las Rodas.

Concurso provincial de tractoristas organizado por la Cámara Oficial Agraria de Gerona, en los Sindicales terrenos del Mas de Dalt.

A las 9'30.—XVIII Gran Premio Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, XIII Internacional, para corredores Independientes y Aficionados de 1.º. Salida frente al local social en la calle Coamaño y llegada sobre las 13 horas en la Avda. José Antonio.

A las 10'30.—Bendición del término municipal desde la Carretera del Castillo San Fernando.

A las 11.—Solemne Oficio en la Iglesia Arciprestal de San Pedro cantado por la Capilla Parroquial de la misma, con asistencia de Autoridades y Jerarquías. Seguidamente inauguración del Concurso Cruces de Mayo.

A las 12'30.—En la Rambla, audición de sardanas por la Cobla La Principal de Figueras.

A las 16.—Baile en la Sociedad Erato.

A las 16.30.—Cine en la Catequística.

A las 17.—Cine en El Jardín y Sala Edison.

A las 19'15.—En el Certamen, Baile por las orquestas Latín Cuartet y Ritmos, con la actuación de José Guardiola.

A las 22.—Cine en la Sala Edison y El Jardín.

Baile de Gala en el Casino Figuerense.

A las 22'30.—En el Certamen, Baile por las orquestas Latín Cuartet y Ritmos, con la actuación de José Guardiola.

SABADO, DIA 4

A las 12'30.—En la Rambla Sara Jordá, Audición de Sardanas por la cobla Girona.

A las 16.—En el Certamen, Festival Infantil

A las 17.—Cine en la Sala Edison.

A las 17'30.—En el Teatro Cine El Jardín, representación de la obra «Fang» por la Compañía Pitarra del Teatro Romea de Barcelona.

A las 18.—En el Certamen, Selecta Exhibición de Modelos por la casa La Física de Barcelona. Amenizará la fiesta la orquesta Girona.

A las 19.—En la Rambla, Concierto por la banda de la Policía Armada de Barcelona.

A las 22.—Cine en la Sala Edison.

A las 22'30.—En el Certamen, segunda exhibición de Modelos. Amenizará la fiesta la orquesta Girona.

En El Jardín segunda representación de la obra «Fang».

DOMINGO, DIA 5

A las 12.—En el Campo Municipal de Deportes, XVI Gran Concurso Sardanista organizado por las Sociedades Erato, Casino Menestral y A. DE PA F., patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.

En la Pista del Patronato partido de Campeonato regional de Baloncesto entre el A.DE.PA.F., y Coll-Blanch.

Pasacalle y Concierto en la Rambla, por la Banda de la Policía Armada de Barcelona.

Inauguración de la III Feria del Dibujo y Pintura, 1.º Hispano Francesa, instalada en la Rambla, organizada por la Agrupación de Cultura del Casino Menestral.

A las 16.—Baile en la Sociedad Erato.

A las 16'30.—En el Casino Menestral representación de la obra «Terra Baixa».

Sesión de cine en el Patronato.

A las 17.—Sesión de cine en la Sala Edison.

En el Teatro-Cine El Jardín representación de las zarzuelas Los Claveles y La Dolorosa. Extraordinaria Corrida de Toros, patrocinada por el Excmo. Ayuntamiento en la que actuarán las grandes figuras del toreo Pedrés El Trianero, El Imposible y el rejoneador D. Rafael Peralta.

A las 19'15.—Baile en el Certamen por las orquestas Flamingos y Els Verds de Mataró.

En la Rambla, Concierto por la Banda de la Policía Armada de Barcelona.

A las 21'30.—En la Rambla, disparo de un grandioso Castillo de Fuegos Artificiales.

A las 22.—Cine en la Sala Edison.

A las 22'15.—Última representación en el Casino Menestral de la obra «Terra Baixa».

A las 22'30.—En el Jardín, representación de la zarzuela «Los Gavilanes».

En el Certamen, Baile del Expositor y Clausura del Certamen. Interpretarán los bailables las orquestas Flamingos y Els Verds de Mataró.

* * *

NOVIOS...

PARA SUS MUEBLES
SIEMPRE

MUEBLES MAS

Av. J. Antonio, 23
Castelló, 12
San Antonio, 2
Teléfono 1519
FIGUERAS

32/

Farmacia

XIRAU

Juan Maragall, 4
Teléfono 1110
FIGUERAS



Novios...

Recuerden,
que para sus fotos

FOTOS AYATS

Ingenieros, 3
Teléfono 2001
FIGUERAS



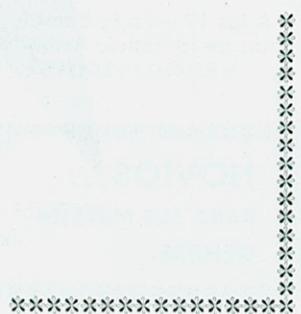
Carrocerías

AUTO AMPURDAN

Dispone de toda clase de Accesorios
y recambios para

SEAT - D.K.W. - DAUPHINE

Pl. de la Victoria, 1 - San Roque 36 y 38
Teléfono 2362
FIGUERAS



Confecciones
Abrigos Piel

Centro de Novedades
"BOUTIQUE"

ALMACENES

ROMERO

*Donde un duro...
es más dinero.*

Central en BARCELONA
Ramblas, 39
esq. Conde del Asalto

Casas en
MADRID y GALICIA

General Mola, chaflán Pep Ventura
FIGUERAS



34/

*Carnicería
y Tocinería
de*

**ALBERTO
BURGAS**

Carnes y Embutidos
de inmejorable calidad

La Junquera, 30
Teléfono 1757
FIGUERAS



**FRANCISCO
CARRETE**

Maquinaria Agrícola

Construcciones Agroindustriales

Tractores

DAVID BROWN

Teléfono 1591
FIGUERAS



Autocares

ESTARRIOL

SERVICIO TAXIS
OMNIBUS

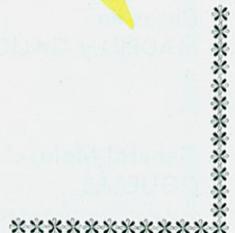
Teléfono 1166
FIGUERAS



Construcciones

BRUÑOL

Vilabertrán, 17
Teléfono 1874
FIGUERAS





JUDO

Una espectacular caída de este bello y difícil deporte, en una de las exhibiciones celebradas en nuestra ciudad.

36



*Construcciones
Mecánicas*

**JAIME
CASELLAS**

Bombas para usos
industriales y agrícolas

Vilallonga, 29
Teléfono 2015
FIGUERAS



**JABONES
BOSCH**

El Balandro

FIGUERAS



EL EXTRA DE LOS EXTRAS

CHAMPAÑA EXTRA

Castellblanch





Judo en Figueras

Al hablar del Judo evocamos inmediatamente al deporte por excelencia de los lejanos y exóticos países del Oriente.

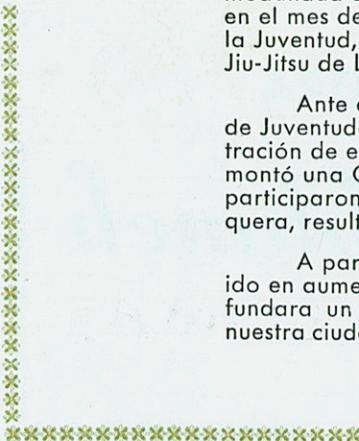
Las técnicas del Judo, cuentan desde un tiempo a esta parte con numerosos adeptos en nuestro país, ahora no sólo se practica como un medio eficaz de defensa del individuo, sino que incluso se ha establecido ya como un deporte que cuenta con sus organismos y competiciones oficiales y que no dudamos que está llamado a convertirse a la vuelta de algunos años en el deporte base de la juventud, esto vendrá producido por este atractivo que ejerce esta modalidad deportiva de reunir en un solo momento la elegancia del saludo antes de iniciar el combate y la tremenda violencia con que se desarrolla después la lucha.

El Judo hasta hace escasamente un par de años, era prácticamente desconocido en nuestra ciudad, única y exclusivamente algunos aficionados al deporte, tenían referencias de él a través de alguna revista o noticiario cinematográfico.

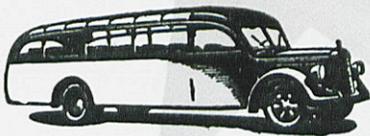
Fué la Delegación Local de Juventudes que dió a conocer esta modalidad deportiva en Figueras, la primera demostración tuvo lugar en el mes de mayo de 1961, en el transcurso de un festival dedicado a la Juventud, allí un reducido grupo de Judokas pertenecientes al Club Jiu-Jitsu de La Junquera, realizaron una breve demostración.

Ante el interés demostrado por el público asistente la Delegación de Juventudes prosiguió en su empeño de realizar una auténtica demostración de este deporte asiático y así en las Ferias del pasado año montó una Gala Internacional de Judo, Jiu-Jitsu y Karate, en la cual participaron el Club Judokan de Perpiñán y el Club Jiu-Jitsu de La Junquera, resultando un completo y rotundo éxito.

A partir de este momento la afición por el Judo en Figueras a ido en aumento y no sería de extrañar que dentro de unos meses se fundara un Club dedicado a esta sin par modalidad deportiva en nuestra ciudad.



Viajes **COSMOS**



Casa Central en BARCELONA

Vía Augusta, 29

Tels. 217 50 15 - 228 01 43 - 228 01 44

Delegaciones:

BADALONA
G. P. de Rivera, 122 - Tel. 802994

CALELLA DE LA COSTA
Calle Iglesia, 96

PUERTO POLLENSA (Mallorca)
Paseo Saralegui, 160

PALMA DE MALLORCA
Av. Alej. Roselló, 48 - Tel. 4345

LOS LIMITES
Tel.5 - Inform.y aten.de frontera

ALEMANIA
FRANKFURT AM MAIN
Kosmos Reisen - Rep.
Rathenauplats 2-8 - Tel 26762

Sucursales:

BARCELONA
Av. José Antonio, 624
Tel. 221 03 73

GERONA
Pl. España, 3 - Tels. 3584 - 3884

FIGUERAS
R. Sara Jordá, 15 - Tel. 1417

Autocares
para Excursiones

COMAS



40
Reservado

Aceites Reig

J. R.

XXXXXXXXXXXX

Construcciones

GIRO

Vilafant, 13
Teléfono 2425
FIGUERAS

XXXXXXXXXXXX

*Tocinería
Carnicería*

LUIS FELIP

Avda. José Antonio, 2
Teléfono 1064
FIGUERAS

XXXXXXXXXXXX

**CONFECIONES
AMPURDAN**

El ajuar de la novia elegante

Extensa colección
de Bañadores
para señora

*Confeciones Ampurdan
regala televisores Vanguard.*

San Pablo, 32
(Junto Plaza Triangular)
FIGUERAS

XXXXXXXXXXXX

Tablexcolor

La placa esmaltada por los procedimientos mas modernos en aerotérmica e infrarrojos.

Garantía total de estabilidad y resistencia.

Inalterable al calor, lavable y de extraordinaria fortaleza al roce y al choque.

Distribuidor oficial:

Maderas ENRIQUE ARBOLI

Plaza del Sol, 9 - Teléfono 1220
FIGUERAS

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

VINO COMUN

del Ampurdán

BODEGAS

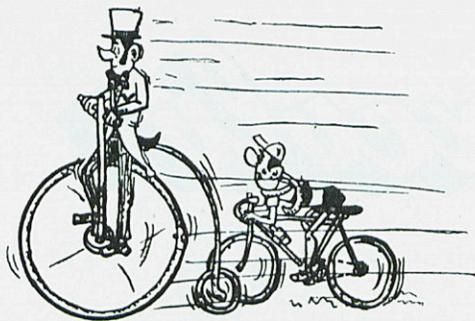
Teixidor

FIGUERAS - CAPMANY

Distribuidor exclusivo del champán

ROCABERDI

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



Buenas perspectivas para el ciclismo español

LA inexorable ley de la vida impone la retirada a nuestras figuras; hace unos días fué la de Miguel Poblet, sin duda el mejor y más completo corredor que ha tenido España hasta la fecha, con sus sensacionales victorias tanto en nuestro país como en el ámbito internacional, tales como la Vuelta a Francia, en la de Italia, en donde tiene un magnífico palmarés, y en las clásicas, en especial la Milán-San Remo.

Pero la ausencia del «ex-bebé de Moncada» no ha de ser causa para que palidezca la estrella del ciclismo español. Continúan aún en acción muchas figuras que aún pueden dar días de gloria: Bahamontes, Manzaneque, Otaño, Karmany, Campillo, Barrutia, C. Morales, etc. entre los veteranos, y a Pérez Francés, Segú, Gabica... de entre los más recientes, sin olvidarnos de la pléyade de nuevos valores que pugnan abrirse paso Sagarduy, Elorza, López Caño, Julio Jiménez, Martín Pínera, Sánchez Camero, Momeñe, Urrestarazu, Vélez, Ventura Díaz, Esteban Martín, etc. No hay duda que existe un buen plantel para próximas proezas y la irrefutable prueba la tenemos en la «marcha atrás» a que se han visto obligados los organizadores del «Tour» en relación a la temporada anterior en que no aceptaron ningún equipo español, y en la actual hay inscritos dos, además de cuatro corredores hispanos encuadrados en el Margnat-Paloma.

También en el orden local hay optimismo; además de las organizaciones que el C. C. Ampurdanés viene llevando a cabo cada año existe interés en prolongar la Vuelta al Ampurdán, hemos tenido el final del Trofeo Masferrer, tendremos el inicio de la última etapa del Midi Libre... Pero donde tenemos más esperanzas es en la creación de un equipo juvenil, patrocinado por Rieju; de ahí es donde pueden salir las figuras que den nombre a nuestra entidad.



PONT, MARIN & C^{ia.}, S.L.

Aceites
MARPO

Rodas, 7
Teléfono 1571
FIGUERAS



ALEMAR

Almacén de
Vinos y Licores

Lasauca, 10
Teléfono 1616
FIGUERAS



JAIME MARQUES

Sucesor de
Transportes MELIO

Hortal, 58
Teléfono 48
PALAFRUGELL

en

BAGUR
Calle Campo, 18



Talleres

NOVELLON

Les ofrece
la nueva especialidad en
Plastificación de cubas,
y cubas para camión
Concentradores :: Autoclaves
Calderas :: Tuberías
Secadores
Instalaciones de aire comprimido
y fuel-oil.

Pedro III, 16
Teléfono 2170
FIGUERAS

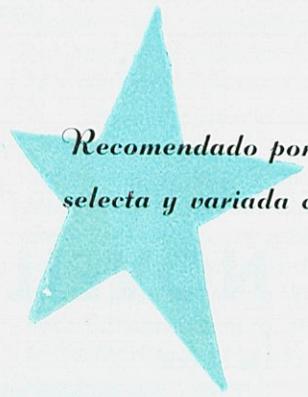


44

Restaurant



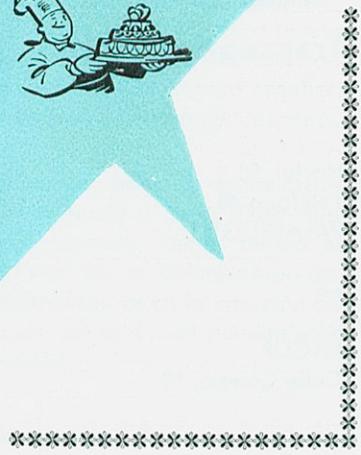
DURAN



*Recomendado por su
selecta y variada cocina*



LOS LIMITES
(LA JUNQUERA)



45



Obras

GARCIA

Plaza Alcázar, 7, 2.º
Teléfono 2322
FIGUERAS



AGRICULTURA
MARINA
INDUSTRIA
TRANSPORTES
GRUPOS ELECTROGENOS

*Conforme
25/3/54
P.*

MOTORES
FITA

Industrias

FITA, S. A.

FIGUERAS





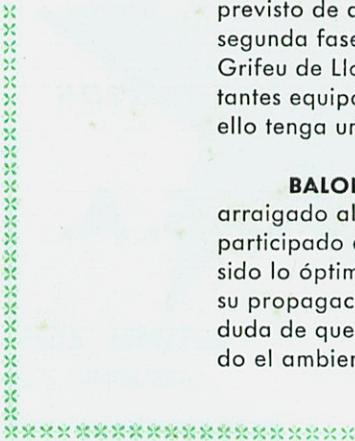
Baloncesto y Balonmano

BALONCESTO - La belleza de este deporte ha podido ser captada ultimamente en nuestra nación por miles de personas que lo desconocían casi en absoluto: merced a la Televisión al transmitir en directo las incidencias de los partidos Madrid - Honved. Y no solamente ello, si no que los servicios de un buen locutor permitían seguir las jugadas con conocimiento de detalles hasta a los más profanos. Ello ha sido un buen medio difusor de este deporte y convincente demostración de que la pequeña pantalla es excelente para transmitir los deportes de sala, con terrenos de juego de dimensiones reducidas.

Y ya que hemos mentado de refilón los encuentros Madrid - Honved consignemos que en el primero los españoles sólo consiguieron anular la ventaja de cinco tantos que los húngaros trajeron del partido de ida. Y en el desempate el Madrid consiguió clasificarse para las semifinales de Copa de Europa. Nuestro deseo es el de que, como en la temporada anterior, consiga llegar a la final.

Nuestro representante local el A.DE.PA.F. consiguió, como estaba previsto de antemano, clasificarse en el Campeonato Regional para la segunda fase al quedar en segundo lugar de su grupo, superado por el Grifeu de Llansá que demostró su actual superioridad provincial. Bastantes equipos gerundenses han participado este año y deseamos que ello tenga una continuidad para ir adquiriendo mayor potencial.

BALONMANO - Este rápido y espectacular deporte parece haber arraigado algo más en nuestra Ciudad gracias a que el A.DE.PA.F. ha participado en campeonato federado y aunque su clasificación no ha sido lo óptima que todos hubiéramos deseado es de loa su interés en su propagación, y de continuar fomentándolo en esta forma no hay duda de que se irán mejorando paulatinamente los resultados y creando el ambiente apetecido.



Autos

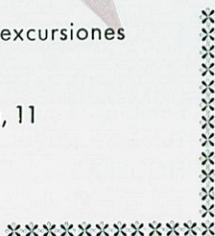
SALA

Líneas regulares de viajeros
Molins, La Junquera, Los Límites,
Agullana y Cantallops.

Cuatro servicios diarios
combinados a Perpiñan.

Auto-Pullmans para excursiones

Avda. General Mola, 11
Tels. 1517 - 1895
FIGUERAS



*Taller de Blanchisteria
y Pintura*

TORSOL

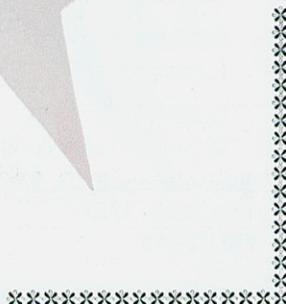
Colegio, 46
FIGUERAS



JOSE ESPIGULE BAHI

*Cereales - Forrajes
y Molino de Piensos*

Plaza del Sol, 4
Teléfono 1022
FIGUERAS



48
*Todo para la
Construcción en*

**MATERIALES
PARA LA
EDIFICACION
S.L.**

Plaza Comercio, 16
Teléfono 1833
FIGUERAS



*Calzados
y Alpargatas*

**SUCESOR
DE L. GIRALT**

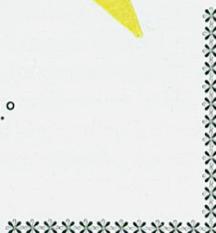
Rambla, 34 - 35
Teléfono 1042
FIGUERAS



Obras

ESPIGULE

Juan Maragall, 23, 2.º
Tels. 2108 - 1753
FIGUERAS

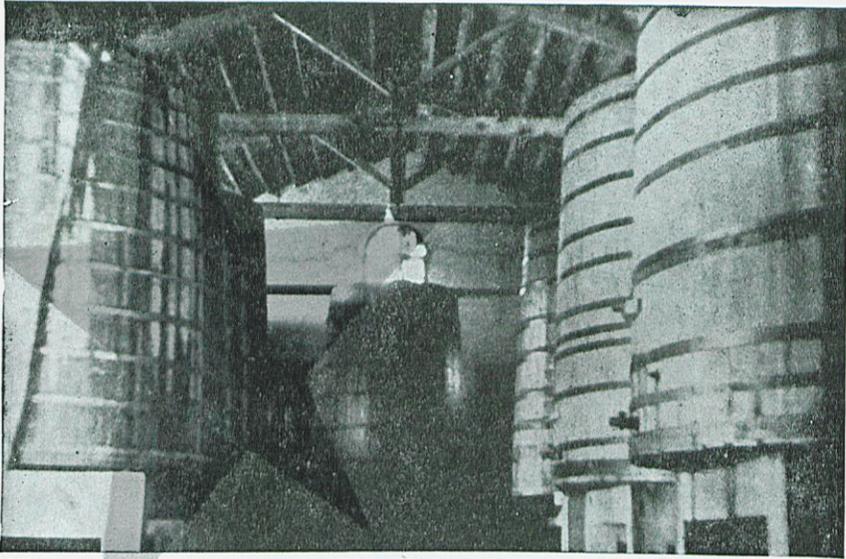


*Hotel
Restaurante*

ESPAÑA

La Junquera, 26
Teléfono 1412
FIGUERAS





BODEGA COOPERATIVA DE ESPOLLA

Selecta producción de vinos blancos, rosados y tintos, dulce y seco elaborados técnicamente

Se expenden a granel y embotellados por el servicio de puerta a puerta

Los embotellados destacan por su exquisito paladar y esmerada presentación

Especialidad en la Garnacha

SUCURSALES DE VENTA:

LOT
c. Proa, 16

CAMALLERA
c. Iglesia, 3

BAÑOLAS
Pl. D. Rovira, 2

CASTELLO DE AMPURIAS
c. Fuente Calvera, 1

PORT-BOU
Av. Estación, 1

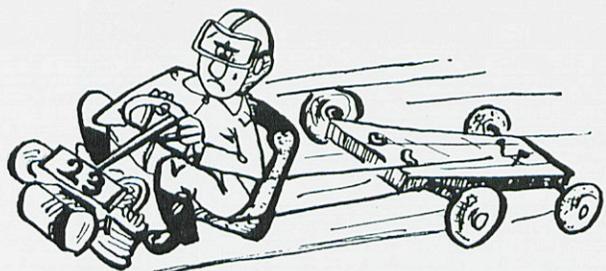
LA ESCALA
c. de los Caídos, 37

CARDEDEU
Diagonal Fivaller, 12

FIGUERAS

Av. José Antonio, 107 - Tel. 1228





«Karting»

UNO de los deportes que más resonancia tiene en los momentos actuales en el mundo, y especialmente en España, es sin duda la práctica del «Karting» como le llaman en el resto de Europa, y que consiste en las carreras de «Go-Karts», que vienen celebrándose con gran profusión en el suelo de Cataluña especialmente, ya sea en forma de campeonato, ya sea en la modalidad de exhibición.

La Peña Motorista Figueras, y para cumplir con su propósito de estar siempre a la altura del momento que se vive, ha organizado para el 28 de abril, a las 4 de la tarde, una gran exhibición de Go-Karts.

La perfecta organización de la primera exhibición de estos vehículos de cuatro ruedas, que se celebró el día 1.º de Julio del pasado año, ha dado como fruto un indescriptible interés por parte de las distintas escuderías radicadas en Barcelona, en volver a participar al mencionado festival del presente año.

Por ello, y la expectación suscitada entre el numeroso público asistente, creo podemos pronosticar con toda propiedad un rotundo éxito para estas próximas carreras a celebrar.

Parecer ser que los aficionados de la vecina población de Palamós, quieren también desplazarse a nuestra villa, para participar en esta «l Gran Exhibición de Karts». Bienvenidos a la capital del Ampurdán. Tampoco faltarán los componentes del «Karting Club du Roussillon», que como primeros colaboradores al nuevo movimiento de acercamiento de las dos comarcas hermanas, el Ampurdán y el Rosellón, promovido y dirigido por nuestras primeras autoridades civiles, se trasladarán a ésta con la finalidad de dar más realce a este espectáculo, si es que cabe.

En resumen, que si el tiempo nos concede un día tan maravilloso como nos deparó por San José, y asistimos a tan ruidoso festival, podremos sumar a la lista de nuestros buenos recuerdos uno más, vivido por deferencia de la dinámica organización de la «Peña Motorista Figueras» con el apoyo oficial de nuestras jerarquías, y la ilimitada colaboración de un gran número de ciudadanos de todas las esferas locales.



Autocares

NISO

Servicios mercados
y excursiones

Teléfono 20
BASCARA



Rieju

125 c.c. Modelo Scooter

9.500 ptas. p.v.p.

Agente oficial

**MARTIN
CAULA**

Rda. Jacinto Verdaguer, 4
Teléfono 1782
FIGUERAS



Camping

POUS

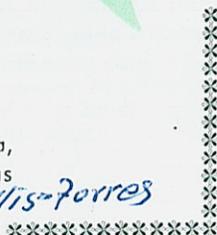
~~Hostal~~

Restaurante

Snack Bar :: Habitaciones

Teléfono 2214
Carretera de Francia,
a 1 km. de Figueras

Dirección: Callis-Porres



Transportes

MUNTADA Hnos.

Servicio diario de
Figueras a Olot
y viceversa

c. Vilabertrán, 15
Teléfono 1205
FIGUERAS

Anónima Transportes
Teléfono 48
OLOT



52
Artículos de
Palmito, Rafia y Mimbre

LA INDUSTRIAL BALEAR

Avda. General Mola, 21
Teléfono 1815
FIGUERAS

Andrés Ribas Sala

PESCADOS MONTJOY

Lo mismo ahora,
que después, que antes,
siempre pescados frescos
y abundantes.

Perelada, 16
Teléfono 1826
FIGUERAS

Transportes Eléctricos
Interurbanos, S.A.

T. E. I. S. A.

Alvarez de Castro, 4 — Teléfono 5 — BAÑOLAS

SERVICIOS REGULARES

Concesionaria de líneas regulares de viajeros por carretera en los itinerarios:

Olot - Gerona; Olot - Bañolas (por Mieras); Olot - Santa Pau; Olot - Figueras;
Olot - San Juan de las Abadesas; Olot - Ripoll; Olot - Pruit - Rupit; Bañolas - Gerona;
Bañolas - Figueras; Gerona - Santa Coloma de Farnés; Figueras - Lladó; Gerona - Salt

SERVICIOS DISCRECIONALES

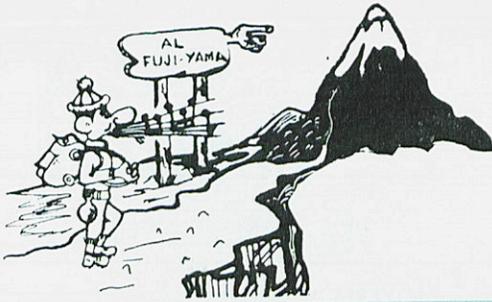
Posee importante flota de autocares que
les permite ofrecer magníficos vehículos
dotados del máximo confort, para rea-
lizar excursiones colectivas

PIDA PRESUPUESTO

ADMINISTRACIONES

OLOT: Lorenzana, 20-22. Tel. 58
GERONA: Plaza Independencia, 2.º, 19. Tel. 1869
FIGUERAS: Rambla Sara Jordá, 17. Tel. 2581
BAÑOLAS: Alvarez de Castro, 4. Tel. 5

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



Volta el món...

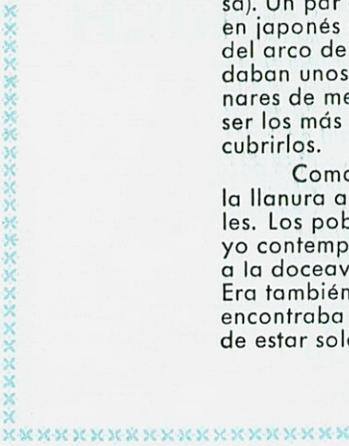
Una excursión al cráter del Fuji

DE la verdadera subida al volcán Fuji -la montaña sagrada del Japón- tengo poco que contar. Fué un escalada fácil, sin incidentes y con poca gente por el camino. Era la tercera semana de septiembre cuando me encontraba de camino al cráter famoso. En septiembre pasan muchos tifones y algunos se quedan por sobre la geografía del Japón; éste es el motivo principal por el que las autoridades de estos montes consideran cerrada la temporada de escalada al volcán Fuji, pasado agosto.

Por el camino había poca gente. Tres excursionistas japoneses me venían a la zaga, y una señora hacía un máximo esfuerzo para dar alcance al grupo. Largas hileras de bulliciosos excursionistas bajaban por un sendero de fuerte pendiente de lava resbaladiza. Probablemente habría un par de centenares de ellos. De cuando en cuando alguna de las muchachas resbalaba y se quedaba tendida sobre la lava polvorienta. Tres americanos con mochilas enormes no se daban mucha prisa en su ruta para abajo; echados frente a la capilla cerrada número nueve, escuchaban una melodía japonesa en una radio del tamaño de un paquete de cigarrillos (una de estas maravillas de la técnica japonesa). Un par de japoneses, -que creo serían padre e hijo- me saludaron en japonés al llegar a mi altura, en camino de vuelta. Pasé por debajo del arco de la estación onceava a las cuatro de la tarde; sólo me quedaban unos 200 ó 300 metros de ruta, casi vertical. Estos últimos centenares de metros, son los más famosos entre los peregrinos al Fuji, por ser los más difíciles. Peregrino hay que se pasa dos y tres horas para cubrirlos.

Como montañas blancas de espuma eran las nubes que cubrían la llanura allá en lo lejos; la llanura cuadrículada de bosques y arrozales. Los poblados aparecían como un rebaño sobre el paisaje que yo contemplaba ya desde el borde del cráter y con el arco de entrada a la doceava capilla budista como marco de una pintura de miniaturas. Era también la primera vez durante las tres o cuatro semanas que me encontraba en el Japón, que me acechaba como una amenaza la idea de estar solo.

(Continúa en la página siguiente)

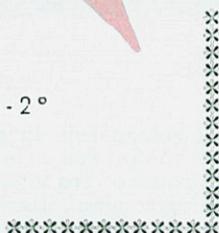


54
Transportes

**PEDRO
LLANO**

Caamaño, 6
Teléfono 1363

Particular:
Mártires de Teruel, 1 - 2°
Teléfono 2397
FIGUERAS



**CASA
MALLOL**

JOYERIA Y BISUTERIA
Artículos
para regalo y viaje

Caamaño, 6
Teléfono 1363
FIGUERAS



**JOSE
AYATS
SALA**

CRISTALERIAS DEL AMPURDAN

Tarreras, 11
Teléfono 2056
FIGUERAS



*Sastrería
Confecciones*

RICH

Especialidad en
artículos propios para
Camarero y Cocinero

Monturiol, 6
Teléfono 1497
FIGUERAS





Una excursión al cráter del Fuji (Continuación)

Es tan difícil encontrarse solo en este país de 100 millones de habitantes cubicados sobre una geografía tres cuartas partes la extensión total de España.

El cráter del Fuji aparece enorme. Tendrá probablemente un par de centenares de metros de profundidad y más de tres kilómetros de circunferencia. La orilla del cráter es muy desigual y quebrada. En la parte este alcanza cierta extensión que los peregrinos aprovecharon para cubrirlo de montículos de piedras; otro rincón fué aprovechado para inscribir nombres con caracteres chinos, a base de incrustar lava oscura en la parte más blanda del terreno.

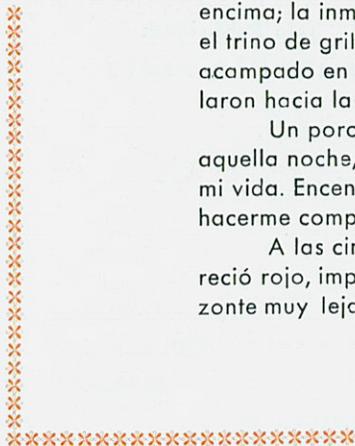
En un recodo la orilla del cráter se estrechaba y no dejaba más sitio que para el sendero por el que andaba yo con mucho tiento: a mi izquierda aparecía la boca oscura del volcán, y a mi derecha, a un par de kilómetros de profundidad, se extendía el paisaje enorme y blando de nubes, castillos de nubes, que de cuando en cuando retumbaban amenazadoramente. El sol había desaparecido; la noche se echaba encima; la inmensidad se llenaba de silencio y de reposo. Esta noche el trino de grillos no acompañaría mi sueño como la noche anterior acampado en la llanura. Vi pasar dos gorriones muy cerca de mí; volaron hacia la entrada cavernosa y negra del volcán.

Un porche delante de la capilla budista doceava fué mi posada aquella noche, noche interminable, noche como pocas han habido en mi vida. Encendí una pequeña hoguera dentro del porche, más para hacerme compañía que para calentarme.

A las cinco de la mañana la luna dejó su puesto al sol, que apareció rojo, imponente por entre las nubes y el mar brillante en el horizonte muy lejano.

Región del Fuji, otoño 1962

Ramón Franquesa Lloveras



56

Han colaborado
en este número extraordinario de
« MARCADOR »

Artículos:

RO - DA
RAMON FRANQUESA
JAVIER
LUIS BRUGUERA
F. T. E.

Fotos:

MADERN
L. GAMISANS

Realización:

Publicidad Lloper

IMPRIME:

LA RAPIDA

Dibujos:

INTERIOR
PEPE III
PORTADA
CARLOS LLOVERAS

Jefe Publicidad:

ANTONIO PEREZ

DIRECCION:

CARLOS LLOVERAS

Fincas Riera

LAURO RIERA SIOSIA

AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA



Sub-Delegado Provincial

del

Banco Vitalicio de España

Compañía de Seguros

(Ramo Diversos)

c. Rutlla, 3 - pral. 1.º

Teléfono 1907

FIGUERAS

JOYERIA
RELOJERIA
BISUTERIA

A M I E L

*Concesionario exclusivo
para España del reloj
suizo de alta calidad y
precisión*

VORAMAR

*Extenso surtido en las
grandes marcas suizas*

**RAMBLA, 22
FIGUERAS**

DUWARD y FESTINA